

BOOST YOUR 3D AGILITY



SOVAR

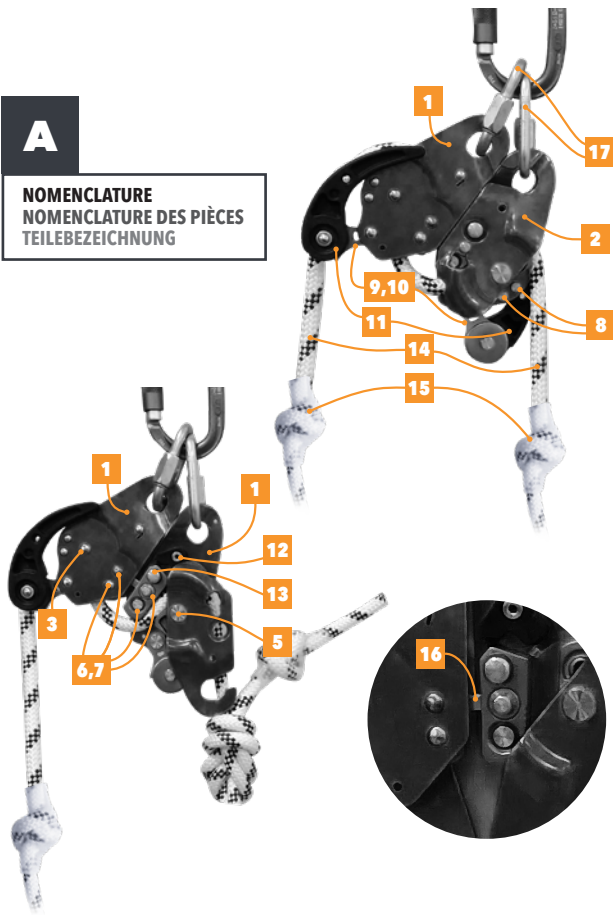
TECHNICAL NOTICES  
NOTICE TECHNIQUE  
TECHNISCHE ANLEITUNG

2025.04.28

[www.taz3d.fr](http://www.taz3d.fr)

**A**

**NOMENCLATURE  
NOMENCLATURE DES PIÈCES  
TEILEBEZEICHNUNG**



## Main materials: aluminium

Two fixed plates **1** and two mobile plates **2**. Two mobile sheaves **3** and their axles **4**. Two fixed sheaves **5** each with their two axles **6 & 7**. Two stoppers assembly **8** per fixed plate. Two handles **9** and their axle handle **10**. Two handle assemblies **11** each including: one handle, a torsion spring, an axle handle and two steel washers. Two cleat assemblies **12** each including a cleat, a torsion spring, a cleat axle. A locking assembly **13** each including a lock, a spring and a stopper. A rope **14** Rope Ø10,5 mm of 20 to 100 metres long with a locking stopper at the ends **15**. A hinge assembly **16**. Two quick attachment links **17**.

## Matériaux principaux en aluminium

Deux Flasques fixes **1**, et deux Flasques mobile **2**. Deux Réas mobiles **3** et leur axe **4**. Deux Réas fixes **4** avec leurs deux axes **6 & 7** chacun.

Deux ensembles butées **8** par flasque fixe. Deux leviers **9** et leur Axe Levier **10**. Deux Ensembles poignée **11** comprenant chacun: une poignée, un ressort de torsion poignée, un axe poignée et deux rondelles.

Deux Ensembles taquet **12** comprenant chacun: un taquet, un ressort de torsion taquet, un axe taquet. un ensemble loquet **13** comprenant chacun : un loquet, un ressort et un bouchon. Une corde Ø10,5 mm de longueur 20 à 100 mètres **14** avec aux extrémités un arrêt de blocage manufacturé **15**. Un diablo d'assemblage **16**. Deux maillons rapides de connexion **17**.

## Hauptwerkstoffe aus Aluminium

Zwei feststehende Platten **1** und zwei bewegliche Platten **2**. Zwei bewegliche Klemmbacken **3** mit Achse **4**. Zwei feste Klemmbacken **5** mit jeweils zwei Achsen **6&7**. Zwei Anschlageinheiten **8** pro feststehende Platte. Zwei Hebel **9** mit Hebelachse **10**. Zwei Griffeinheiten **11** mit jeweils: 1 Griff, 1 Griff-Torsionsfeder, 1 Griffachse und 2 Unterlegscheiben. Zwei Klemmeneinheiten **12** mit jeweils: 1 Klemme, 1 Klemmen-Torsionsfeder, 1 Klemmenachse. Ein Federklinkeneinheit **13** mit jeweils: 1 Federklinke, 1 Feder und 1 Abdeckung. Ein Seil **14**. Seil Ø 10,5 mm, zwischen 20 und 100 m lang, mit fertig gelieferter Sperrvorrichtung **15** an beiden Enden. 1 Verbindungskugel **16**. Zwei Verbindungsglieder als Schraubglieder **17**.

# B

## **GENERAL WORKING PRINCIPLE WHEN LOADED UNDER THE USER'S WEIGHT.**

### **PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL SOUS LE POIDS DE L'UTILISATEUR.**

### **ALLGEMEINES WIRKUNGSPRINZIP UNTER BERÜCKSICHTIGUNG DES ANWENDERGEWICHTS.**

When loaded under the user's weight, by friction on the mobile sheave, it produces a tilting of the mobile sheave which will pinch the rope on the fixed sheave and lock the load. To unlock and control the speed when lowering, hold the free rope coming out of the device while actioning the handle to release the pinch. Releasing the handle will lock the rope again.

La mise en charge de la corde, par friction sur le réa mobile, crée un basculement du réa mobile qui va pincer la corde sur le réa fixe et bloquer la charge. Pour la débloquent et la descendre en contrôlant sa vitesse, en tenant la corde (libre en sortie) l'action sur la poignée libère le pincement. Relâcher la poignée bloquera à nouveau la corde.

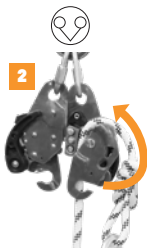
Wird das Seil durch Reibung auf der beweglichen Klemmbacke belastet, kippt diese. Dadurch wird das Seil auf der festen Klemmbacke geklemmt und die Belastung blockiert. Um das Seil zu entsperren, herunterzulassen und dabei dessen Geschwindigkeit zu kontrollieren, wird es (mit freiem Austritt) festgehalten. Eine Griffbetätigung löst die Klemmung. Wird der Griff losgelassen, ist das Seil wieder blockiert.



## SETTING UP THE ROPE MISE EN PLACE DE LA CORDE : SEILINSTALLATION



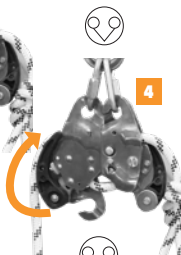
1



2



3



4



5

1/ Pass the rope through the first part of the device.

2/ Close the first mobile plate

3/ Set up the rope in the second symmetrical part of the device.

4/ Close the second mobile plate

5/ Checks

1/ Passer la corde dans la première partie de l'appareil

2/ Refermer le premier flasque mobile

3/ Remonter la corde dans deuxième partie symétrique de l'appareil

4/ Refermer le 2ème flasque mobile

5/ Vérifications

1/ Das Seil in den ersten Teil des Gerätes führen

2/ Die bewegliche Platte wieder schließen

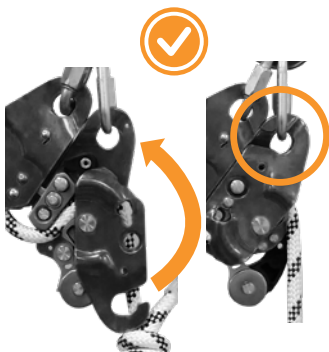
3/ Das Seil in den zweiten, symmetrischen Teil des Gerätes einziehen

4/ Die zweite bewegliche Platte wieder schließen

5/ Überprüfung

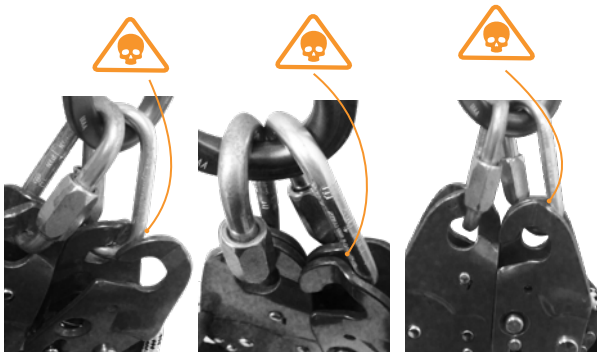
**D**

**CLOSING THE  
MOBILE PLATES.  
FERMETURES DES  
FLASQUES MOBILES.  
BEWEGLICHE PLAT-  
TEN SCHLIESSEN.**



**E<sup>1</sup>**

**PAY ATTENTION TO AVOID CLOSING THE MOBILE PLATES INCORRECTLY.  
ATTENTION AUX DANGERS DE MAUVAISE FERMETURE DES FLASQUES  
MOBILES.  
AUF RISIKEN EINES UNSACHGEMÄSSEN VERSCHLUSSES DER BEWE-  
GLICHEN PLATTE ACHTEN.**

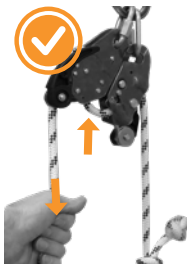


**E<sup>2</sup>**

**WARNING DANGER: ALWAYS TAKE IN THE SLACK BETWEEN THE 2 PARTS OF SOVAR**

**ATTENTION DANGER : TOUJOURS ABSORBER LE MOU DE CORDE ENTRE LES 2 PARTIES DU SOVAR**

**ACHTUNG GEFAHR! DAS SEIL ZWISCHEN DEN BEIDEN SOVAR-TEILEN IMMER EINZIEHEN**

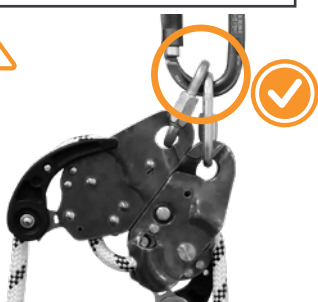
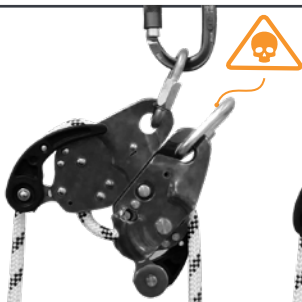


**E<sup>3</sup>**

**WARNING DANGER : THE TWO QUICK LINKS MUST BE ATTACHED CORRECTLY**

**ATTENTION DANGER : LES 2 MAILLONS DOIVENT ÊTRE CONNECTÉS**

**ACHTUNG GEFAHR! DIE BEIDEN GLIEDER MÜSSEN VERBUNDEN WERDEN**







**1** : Company Name TAZ **2** : Product Name SOVAR **3** : Product number for traceability, under the following form Serial No. Year Month Day (of manufacture) Product No. **4** :Semi-static ropes compliant with EN 1891: 1998 type A, Cousin Mandatory Rope T 1425 for EN 341:2011 **5** :EN 341 :2011/type 2 and Class C Cousin Mandatory Rope T 1425, minimum load 30 kg and maximum load 100kg, maximum descending height 100m in length **6** : CE logo and body no. in charge of production control  
**7** : Patented device **8** : Please read the notice **9** : Product made in France  
**10** : Always hold the end of the free rope to control and brake while descending and belaying **11** : The harness attachment on self-evacuation (by adding a single carabiner) **12** : Instructions for taking in slack  
**13** : How to connect the end of the rope to the person to be evacuated **14** : The attachment on the anchor point EN795b 12KN (by using a single carabiner) **15** : Rope orientation in the device

**1** : Nom de l'entreprise : TAZ **2** : Nom du produit : SOVAR **3** : n° de produit pour traçabilité sous la forme N° de série / Année / Mois / Jour (de fabrication) / N° de produit **4** : cordes ½ statiques EN 1891 : 1998 type A, Corde obligatoire Cousin T 1425 pour EN 341 :2011 **5** : EN 341 :2011/type 2 et Classe C Corde obligatoire Cousin T 1425, Charges minimale 30 kg et maximale 100 kg, Hauteur de descente maximale 100metres **6** : Logo CE et n° de l'organisme en charge du contrôle de production  
**7** : Produit faisant l'objet d'un brevet **8** : lire la notice **9** : Produit fabriqué en France  
**10** : sortie de la corde libre à freiner **11** : Connexion au Harnais en auto-évacuation (par un mousqueton unique à rajouter) **12** : direction pour ravalier le mou de la corde **13** : Sortie de la corde pour connecter la personne à évacuer **14** : Connexion à l' Ancrage EN795b 12KN (par un mousqueton unique à rajouter)  
**15** : Trajet de la corde dans l'outil

**1** : Firmenname TAZ **2** : Produktbezeichnung SOVAR **3** : Produktnummer zur Rückverfolgbarkeit in Form... Seriennummer Jahr Monat (Herstellungs-)Tag Produktnummer **4** : Halbstatikseile nach EN 1891:1998 (Typ A), vorgeschriebenes Seil COUSIN T 1425 für EN 341:2011 **5** : EN 341:2011/Typ 2 und Klasse C Vorgeschriebenes Seil COUSIN T 1425, minimale und maximale Last von jeweils 30 kg und 100 kg, maximale Abstieghöhe 100 m **6** : CE-Logo und Nr. der benannten Stelle für die Durchführung der Fertigungskontrolle **7** : Patentierte Produkt **8** : Die Gebrauchsanweisung lesen **9** : Made in France  
**10** : Austritt des freien, zu bremsenden Seils **11** : Verbindung mit dem Haltegurt bei einer Selbstevakuierung (durch einen einzigen, hinzufügenden Karabinerhaken) **12** : Richtung zum Einziehen des Seils **13** : Seilaustritt, um die zu evakuierende Person zu verbinden **14** : Verbindung mit der Verankerung EN795b 12KN (durch einen einzigen, hinzufügenden Karabinerhaken) **15** : Seilweg im Gerät

# H

## CHECK FOR SHEAVE CLEARANCE FERMETURES DES FLASQUES MOBILES ÜBERPRÜFUNG DER KLEMMBACKEN AUF SPIEL

**DANGER! RISK OF DEATH !!!** if there is more than 5 mm play **STOP USING THE DEVICE.**

**SEE: INSPECTIONS, CHECKING**

**ATTENTION RISQUE DE DANGER DE MORT !!**

Lumière supérieure à **5 mm**  
**NE PLUS UTILISER LE PRODUIT.**

**ACHTUNG! LEBENSGEFAHR!** Mehr als 5 mm Spiel. **DAS PRODUKT NICHT MEHR VERWENDEN.**



# I

## EVACUATION UTILISATION ÉVACUATEUR VERWENDUNG ALS EVAKUIERER

While holding the free rope press the handle to unlock and allow the rope to slide.

While giving slack with SOVAR, always hold and regulate the lowering speed free rope coming out of the device.

En contrôlant la corde libre, une action sur la poignée débloque le pincement pour faire glisser la corde. La corde libre en sortie du SOVAR doit toujours être tenue et régule la vitesse de descente de l'opérateur.

Das freie Seil wird kontrolliert. Eine Griffbetätigung entsperrt die Klemmung, um das Seil zu schieben. Das freie Seil am SOVAR-Ausgang muss immer festgehalten werden. Damit wird die Geschwindigkeit des Anwenders beim Abseilen reguliert.



**J**

## USING THE SELF-RESCUE DEVICE UTILISATION AUTO-ÉVACUEUR VERWENDUNG ALS SELBSTEVAKUIERER

Set up the rope into the anchor. Always hold the free rope coming out of SOVAR and control the lowering speed.

Amarrer la corde dans l'ancrage. La corde libre en sortie du SOVAR doit toujours être tenue et régule la vitesse de descente de l'opérateur.

Das Seil wird in der Verankerung befestigt. Das freie Seil am SOVAR-Ausgang muss immer festgehalten werden. Damit wird die Geschwindigkeit des Anwenders beim Abseilen reguliert.

**K**

## TO PRE-LOAD POUR APPLIQUER UNE PRÉ-TENSION UM EINE VORSPANNUNG ANZUWENDEN

take in slack by pulling on the rope passing through the device. While handling each person and before any other descend action or set up it is mandatory to take in the slack.

Il est possible de récupérer le mou de la corde en tirant sur la corde passant au milieu de l'appareil. Lors de la mise en place de chaque personne et avant toute mise en action de descente, il est impératif de ravalier ce restant de corde.

kann das Seil neu eingezogen werden, indem am durch die Mitte des Gerätes gehenden Seil gezogen wird. Beim Platzieren jeder Person und vor jedem Abseilen, ist es zwingend erforderlich, das restliche Seil einzuziehen.



## MARKING ON THE ROPE LABEL MARQUAGE SUR L'ÉTIQUETTE DE LA CORDE KENNZEICHNUNG AUF DEM SEILETIKETT

|          |                                                                                  |          |                                                                                   |          |                                 |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------|----------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------|---------------------------------|
| <b>1</b> | Réf 1425 Ø 10,5 mm                                                               | <b>2</b> |                                                                                   | <b>9</b> |                                 |
| <b>3</b> | L=100                                                                            |          |                                                                                   |          |                                 |
| <b>4</b> | EN 1891 :1998 A                                                                  |          |                                                                                   |          |                                 |
| <b>5</b> | Lot N° .....                                                                     | <b>8</b> |  |          | Read and understand user manual |
| <b>6</b> | Manufacturing : Month / Year                                                     |          |                                                                                   |          |                                 |
|          | Validated by TAZ witch SOVAR<br>for usage in compliance with<br>EN 341 :2011 2/C | <b>7</b> |  |          | 00333                           |

**1** Manufacturer's Ref. **2** Diameter **3** Length **4** Applicable Regulations. **5** Serial no. with a unique number **6** Month/year (clearly identified) **7** CE logo and body no. in charge of controlling the production **8** Read and understand the Instructions of Use **9** Manufacturer's logo

The rope keys according to the EN 1891 standard: sheath slippage Ss 0 mm, Static elongation E, 2.60 %, Sp sheath mass 38%, C1 core mass, 62%, M mass per metre 65g/m, R, water shrinkage 2,2 %, fibre polyamide 6 over 0.6 Cn/tex.

**1** Réf fabricant **2** Diamètre **3** Longueur **4** Norme en vigueur **5** N° de série avec numéro unique **6** Mois / Année (clairement identifiés) **7** Logo CE et numéro de l'organisme en charge du contrôle de production **8** Lire et comprendre la notice d'utilisation **9** Logo du fabricant

Les caractéristiques selon la norme EN 1891 de la corde sont : glissement Ss de la gaine, 0 mm, allongement E de 2.60 %, masse Sp de la gaine extérieure 38%, masse C1 du matériau de l'âme 62%, masse M par unité de longueur 65g/m, rétractation R 2,2 %, matériau polyamide 6 à ténacité sup à 0.6 Cn/tex.

**1** Hersteller-Ref. **2** Durchmesser **3** Länge **4** Derzeit gültige Normen. **5** Einmalige Seriennummer **6** Monat/Jahr (eindeutig ermittelt). **7** CE-Logo und Nr. der benannten Stelle für die Durchführung der Fertigungskontrolle **8** Die Gebrauchsanweisung lesen und verstehen **9** Hersteller-Logo

Gemäß EN 1891 weist das Seil folgende Eigenschaften auf: Mantelverschiebung Ss 0 mm, Seildehnung E 2,60 %, spezifisches Mantelgewicht Sp 38 %, Kernmaterial C1 62 %, Metergewicht M 65 g/m, Schrumpfung R 2,2 %, Material Polyamid 6 mit einer Festigkeit über 0,6 Cn/tex.



Inscriptions on the quick links: CMU/ WLL 1100 kg (rupture at 5500 kg)  
Marquage sur les maillons rapides : CMU/ WLL 1100 kg (rupture à 5500 kg)  
Kennzeichnung auf den Schraubgliedern: CMU/ WLL 1.100 kg (Bruch bei 5.500 kg)

**REGULATORY INFORMATION:** The device is compliant with EN 341:2011 Class C with the Cousin rope compliant with EN 1891:1998 Class A Ø10.5mm ref. 1425. The Instructions of Use for the rope are provided with the rope.

According to the EU Regulation 2016/425, Personal Protection Equipment (Class 3): SOVAR is a rescue device descender. It was designed and manufactured for the evacuation of a single person at a time and several people one after the other, by using a specific rope.

## Use as rescue and evacuation descender EN 341/2C

The device must be used according to EN 341/2C along with a specific descent rope and serves as a fall arrest system, intended for rescue and protection. Its use is not meant for rope access.

To use in self-rescue (device attached to the harness): the device slides on a fixed rope, **see fig. (J)**. The device slides on a fixed rope, **see fig. (J)**. Evacuating another person (device attached to the anchoring system): the rope slides inside the device, **see fig (I)**. During the descent never let go of the side of the rope you use for braking. The device can only be used by specifically trained persons and/or following clearly established rescue protocols.

Informative data for using SOVAR with the rope COUSIN 10.5 mm ref 1425:

Maximum descent energy  $0.5 \times 106$  Joules (mass x gravity x height x number of descents). Either for example 5 persons weighing 100kg, one after the other one on a length of 100m, or 10 persons weighing 100kg one after the other one on a length of 50m. Maximum usage load 100kg, maximum descent 100m in length.

## WARNINGS:

- > All activities that involve working at height need a preliminary risk assessment. It is mandatory to minimise the fall factors, but also check the free space required under the user in the working area before each possible use, so that in case of a fall, there is no risk of a ground fall, nor any obstacles on the fall trajectory.
- > Caution: do not affect the safety function of any of the devices by the safety function of other devices.
- > A fall arrest harness is the only body protection device that can be used in a fall arrest system.
- > The static rope Cousin 1425 ½ EN 1891 type A, diameter 10.5 mm is supplied by Taz.
- > The stopper knot at the free end of the rope is mandatory and supplied by the factory. It is mandatory to tie the stopper knot at the free end of the rope.
- > The harness must be compliant with EN 361, and 813 for types B, and C, and EN 362 connectors must be self-locking.
- > The connection must be done at the anchor point, on one side of the single connector that keeps together the quick links of the adjustment device, on the other side on the rope by means of a figure-eight knot., connected by a self-locking connector at any harness connection point (see above). To reduce the risk of falling to the minimum and the falling height, before starting and during the evacuation, it is mandatory to have the anchorage point higher than the adjustment device and higher than the person to be evacuated and that there is no slack between the rope and the person to be evacuated.
- > In case of a lower anchor point (on the ground), the traction is achieved upwards or diagonally; e.g., towards a redirecting pulley, the set-up must be reversed, this high point of return for the rope must be above the person to be evacuated and the rope must be in tension between the device and the person to be evacuated.
- > Make sure the connection to the anchor point does not interfere with the descent operation.

- > All users must receive training, must acquire the competences of appropriate techniques, and must read the technical notices beforehand. Observe all good practices and local and national regulations.
- > Activities that involve working at height require physical abilities that are certified medically. These expose the user to dangers that can cause severe injuries or death.
- > Make sure there is an emergency rescue and evacuation plan to deal with any emergency that may arise during the work.
- > You personally agree to take responsibility for all risks of damage, injury or death that can occur following the incorrect use of the equipment, regardless of the form. If you cannot take this responsibility, do not use this device.
- > The equipment should not be used beyond its limits, nor in any other situation than its intended use.

## PART NOMENCLATURE:

Main materials: aluminium alloy, stainless steel, polyamide and plastic for the rope.

**See diagram A.**

## INSPECTIONS, CHECKING POINTS:

### WARNINGS:

In order to maintain the equipment safety level, by maintaining its resistance and efficiency, inspect the device periodically (the frequency will be established based on its use, and must be of at least once per year), and fill in the **identification sheet available in the annex, or a copy.**

Also, the user should perform an inspection of the equipment before each use and while using it, in order to make sure it is usable and that it functions correctly.

Besides the permanent functional check, periodical inspections should only be performed by a competent person, and strictly observing the following inspection operational modes:

Keep this notice and visit [taz3d.fr](http://taz3d.fr) for updates to this notice; keep the product identification sheet during the entire life of the product. Control the readability of the markings on the product.

**If any of the following damages occurs**, the product must be retired or sent back to TAZ.

Signs of corrosion that affect the parts (the signs do not disappear if you try to lightly sand them).

Absence of the locking effect while suspended on the ropes. (test this aspect on all the rope diameters that you use.)

Cracks in any of the parts and/or the following faults:

- > The two plates come in contact forcefully at the attachment point.
- > The mobile sheave does not move freely and/or there is a clearance on its axle
- > The fixed sheave has a clearance on the fixed plate.
- > The clearance between the fixed and mobile sheaves and the plate is higher than 1.2 mm **(diagram H)**
- > Clearance between the rivets and the fixed plate.
- > The mobile plate is not locked by the head of the rivet **(diagram A, 6)** in its groove.
- > The stoppers have a clearance.
- > The push button does not come out of its groove because of the spring or because it is blocked; the mobile plate may not lock **(diagram D).**

Friction wear on the sheaves caused by the rope:

- > Degraded sheave guide grooves
- > Holes in the sheave edges (hollow parts),
- > The plates are perforated on the rope trajectory.

Sharp edges or burrs that can damage the rope or injure the user.

The handle fails to function.

The operator's attachment point is thinner than 10 mm.

The handle tip comes out of the mobile sheave.

The locking cleat fails to function due to the spring – the device no longer locks on the rope in position.

The functional test fails: Absence of locking effect while suspended on the ropes (test this aspect on all the rope diameters that you use.); the handle is no longer functional.

Moreover, if the descending device is installed at a workstation and left in place, protection against environmental wear and tear must be used and checks must be performed accordingly.

**If the cleat, the handle or the spring fails, contact TAZ.**

**Wear and tear of the rope:** Pay special attention to the rope inspection and usage: the material the rope is made of, polyamide, is very sensitive to cuts, friction, heat, UV rays, chemical products, solvents, paint, fuel, and especially to acids (pay attention to batteries).

If any of the following damages occurs on the rope and/or its stitches, it must be retired or returned to TAZ.

- > Visible signs of cuts or burns
- > Yarns are coming out
- > Visible non-identified stains
- > No identification labels
- > Lack of smoothness when handling it, breaking aspect

In case of a fall arrest, any element that makes up the system can be damaged. Therefore, retiring it is mandatory. A thorough inspection of the rope and of the SOVAR device, performed by a competent person, reported on the identification sheet, will decide its future use (or retirement).

The rope is available as a spare part.

### SET-UP AND COMPATIBILITIES:

The rope is Cousin EN 1891 :1998 class A Ø10,5 mm ref 1425 with its TAZ stopper knots, available as a spare part. The quick links are Peguet brand, supplied with the tool and tightened with a thread locker. All modifications, part changes, and repairs are forbidden outside the TAZ workshops.

To move/evacuate the person, the attachment on the anchor point and on the SOVAR device needs to be performed uniquely by aluminium alloy locking connectors compliant with EN 362:2004. The user must tie a figure-eight knot on the rope, then connect the person to an anchoring system that must meet good practice requirements, rules and regulations afferent to rescue activity: EN 362:2004 connector attached to single or multiple points of EN 1497 and EN 1498 straps or harnesses. The anchoring of the system must meet good practice requirements, rules and regulations afferent to rescue activities EN 795.

If it is used as a self-rescue device (**diagram J**): connect the rope to the upper anchor using a figure-eight knot through an EN 362:2004 automatic connector. Connect the user with a single EN 362:2004 automatic connector on the two quick links of the adjustment device at the attachment point of his harness.

## **PWORKING PRINCIPLE:**

The adjustment device is a type 2 manually operated descending device. It also has automatic locking when the operator releases the descent handle: When an operator hangs a person on the equipment, controlling the free rope with one hand, the tool tilts due to the weight. The rope pivots the mobile sheave, creating a clamping effect at the opposite end, between the two sheaves **(diagram B)**. The person is therefore blocked in the hands-free position, the operator will have to take action to lower them. To release the locking effect, firmly grasp the free end of the rope, open the handle and press it in the same direction.

**WARNING:** Always hold on the end of the free rope when pushing down on the handle. The speed descent is controlled thanks to keeping the hand on the free rope. It is mandatory to practise using the handle release for braking/locking purposes. Once the first descend takes place, the free rope becomes the descending rope and the descending rope becomes the free rope. Attach the second person and use the second handle while respecting the above-mentioned indications.

## **WHEN NECESSARY: SETTING UP THE ROPE: (DIAGRAM C, D AND E).**

Open the two mobile plates. Pass the rope through the first space. Pass the rope in the first longitudinal space between the 2 sheaves then in the second longitudinal space between the 2 other sheaves. Close the two mobile plates while maintaining the correct positioning of the closure presented in the **D and E diagrams**. The free ends of the rope come out on each side of the device. The rope in the middle serves to manage the slack between the two parts of the device **(see diagrams E2 and K)**.

To remove the rope, the user opens the mobile plate by pressing down on the push button, and by rotating the mobile plate so that it opens the longitudinal space between the sheaves.

When starting to use SOVAR:

- > Check that the spring-based locking push button is correctly engaged in the locking hole of the mobile plate, and that it locks it firmly **(diagram E1)**
- > Check that the quick-links are well connected with the two parts of the device and under the same connector. Also check that the quick links are properly connected on the 2 parts of the device and on the same connector and check that they are properly locked **(diagram E3)**
- > Always check if the device blocks if/when the ropes are loaded on one side or another.

**WARNING! PAY ATTENTION TO AVOID CLOSING THE MOBILE PLATES INCORRECTLY (diagram E2)**



**ANCHORS:**

The anchoring of the system must meet good practice requirements, rules and regulations afferent to rescue activities EN 795.

Be aware to not worry descent with the connection of the device to the anchor.

**OPERATIONAL TEST**

For each use, the user must test the locking effect of the SOVAR device.

If the device does not lock, do not use it. Immediately contact the manufacturer – TAZ. The operation of the device is optimal when the usage conditions are normal, with low humidity, average temperature (5°C to 25°C), away from sources of dust and grease. When conditions are not favourable (extreme heat, rain, frost, dust, grease, etc.), there is a risk of losing control while descending, or of damaging the rope. Additional precautions (speed reduction, braking carabiner) should be taken.

**OPERATION:**

Descending: once the operational tests are complete, hold the free rope coming out of the device with one hand, and open and pull the handle of the SOVAR device with the other hand. The desired speed will be attained by adjusting the traction on the handle, and by braking with the other hand on the free rope coming out of the device.

**WARNING**

Do not exceed a speed of 1m/s, otherwise the stainless steel of the sheaves can overheat and alter the friction, and therefore the locking effect, or damage the support.

Always hold and brake on the free rope coming out of the device (**diagrams F, G, H, I**) when performing manoeuvres and movements.

When overgripping the open handle, the user cancels the braking effect of the SOVAR device. It is essential to practise releasing the handle.

**WARNING:** This double action can occur accidentally; pay special attention to the area of the push button.

**ADDITIONAL GENERAL INFORMATION:****Life Cycle, Retirement:**

The device must also be checked by a competent inspector at least every twelve months (annual inspection); the inspector should fill in the identification sheet available in the annex, or a copy, with the model and its identification details. (Device number, purchase date, year of manufacture, date of the first use, exceptional events, history of inspections, etc.) According to the intensity of the use, and factors such as ambient conditions or regulations, the inspection frequency may increase.

Retire if:

- > The device must be retired if it is subjected to exceptional circumstances, overloaded or dynamically loaded (a force over 300kg, fall arrest), used inadequately (disregarding the above-mentioned chapters), if falling from height to the ground, etc.
- > Any defect, crack or other sign of wear and tear (see checks, points to check **p.14, 15**)
- > If you do not know the complete history of the tool or if you have doubts regarding its efficiency, stop using the device and retire it.
- > If the use of the device becomes obsolete (due changes in legislation, technical regulations or due to incompatibility with other devices, etc.), retire the device.
- > 30 years after the date of manufacture for the metal parts, **10 years after its first use or 12 years after its manufacture date for the rope**. In order to avoid any future reuse, the retirement needs to be performed by means of a destruction tool.
- > All modifications, part changes, and repairs are forbidden outside the TAZ workshops. The rope only can be changed and supplied by the TAZ house.

### **STORAGE, TRANSPORT, USAGE:**

The device must never be exposed at high and/or low temperatures (above 49 ° C or under -20 ° C) The device must not be in contact with chemical products, especially acids and solvents. The device should be retired even if there is the smallest doubt regarding its operational safety.

If you need to clean it, rinse the equipment with clean water. Air dry the equipment, away from any direct heat sources.

Store the equipment in a dry place, away from UV rays, and chemical products.

The rotation axle of the mobile sheave can be lubricated gently. Proceed cautiously to avoid contaminating the ropes. (Rope contamination and locking function failure can occur.)

The contractual warranty is valid for three years, and applies to parts and workmanship of the metallic parts exclusively for any manufacturing defects; the warranty excludes normal wear, inappropriate use, as well as damages caused by accidents, negligence and any usage outside the scope of the intended use of the product. TAZ will not be held liable for any direct, indirect, or accidental consequences, nor for any other types of damages that occur or result from the use of the device.

### **TRACEABILITY AND MARKINGS:**

**Check diagrams F,G,L and see their respective keys.**

**WARNING:** In case of a resale outside the destination country, this notice, as well as the identification sheet, must be made available in the language of the country of use.

---

**INFORMATIONS NORMATIVES :** L'outil est normé EN 341 :2011 Classe C exclusivement avec la corde Cousin EN 1891 :1998 classe A Ø10,5 mm réf 1425 avec des nœuds d'arrêt protégés de provenance TAZ. La notice d'utilisation de la corde est fournie avec la corde.

Conforme au règlement EU 2016/425, **CHAMP D'APPLICATION : Equipement de Protection Individuelle (classe3) :** SOVAR est un descendeur pour le sauvetage. Il a été conçu et fabriqué pour l'évacuation d'une seule personne à la fois et de plusieurs personnes l'une après l'autre, par la descente sur corde spécifique.

## Utilisation comme descendeur de sauvetage et d'évacuation EN 341/2C

L'utilisation du dispositif conformément à la norme EN 341/2C en combinaison avec la corde de descente appropriée est destinée au sauvetage et à la protection contre les chutes de hauteur dans un système de sauvetage, cette utilisation n'est pas destinée à l'accès sur corde. Pour une utilisation en auto-sauvetage (dispositif relié au harnais) : le dispositif coulisse sur une corde fixe **voir fig. (J)**. Pour l'évacuation d'une personne par un sauveteur (dispositif fixé à l'amarrage) : la corde coulisse dans le dispositif **voir fig. (I)**. Ne lâchez jamais la corde côté freinage lors de la descente. L'utilisation doit être effectuée par des personnes formées spécifiquement et/ou suivant des protocoles de secours clairement établis.

Données d'utilisation du SOVAR avec la corde COUSIN 10.5 mm ref 1425 : Énergie de descente maximum  $0,5 \times 10^6$  Joules (masse x gravité x hauteur x nombre de descentes). Soit par exemple 5 personnes de 100 kg, l'une après l'autre sur 100 mètres ou 10 personnes de 100 kg l'une après l'autre sur 50 mètres. Charge Maximale d'utilisation 100 kg, descente maximale 100 mètres.

## AVERTISSEMENTS :

- > Toute activité en hauteur nécessite une analyse des risques préalable. Il sera notamment indispensable de réduire au maximum les facteurs de chute, ainsi que de vérifier l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de la chute..
- > Attention à ne pas affecter la fonction de sécurité de l'un des articles par la fonction de sécurité des autres articles.
- > Un harnais antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes, pour l'évacuation de personnes d'autres normes EN 813, EN 1498 et EN 1497 sont acceptées
- > La corde Cousin 1425 ½ statiques EN 1891 type A, de diamètre 10,5 mm est fournie par Taz.
- > Un nœud d'arrêt à l'extrémité libre de la corde est obligatoire, il est fourni manufacturé
- > Le harnais doit être normalisé EN 361, et 813 pour B et C, ou EN 1497, 1498 et les connecteurs EN 362 doivent être à verrouillage automatique.
- > La connexion doit se faire à l'ancrage d'un côté sur l'unique connecteur réunissant les maillons rapides du dispositif de réglage, de l'autre côté sur la corde au moyen d'un nœud de plein poing en 8, relié par un connecteur automatique au point de connexion du harnais quel qu'il soit (cf ci-dessus). Pour réduire au minimum le risque de chute et la hauteur de chute avant de commencer et en cours de l'évacuation, il est indispensable que l'ancrage soit plus haut que le dispositif de réglage, lui-même plus haut que la personne à évacuer et que la corde soit tendue entre l'appareil et la personne à évacuer. Si le point de connexion/ ancrage est positionné en bas, la traction s'opérant vers le haut ou en diagonal, par exemple vers une poulie

de renvoi, ce point haut de renvoi de la corde devra se situer au-dessus de la personne à évacuer.

> Attention à ce que la connexion à l'ancrage ne gêne pas l'opération de descente.

> Tout utilisateur doit être formé, acquérir les compétences des techniques adéquates et lire préalablement les notices techniques. Toutes les bonnes pratiques et réglementations locales et nationales doivent être respectées.

> Les activités en hauteur exigent des aptitudes physiques certifiées médicalement. Elles exposent à des dangers qui peuvent entraîner des blessures graves voir mortelles.

> Un plan d'urgence de sauvetage et d'évacuation afin de faire face à toute urgence susceptible de survenir pendant le travail.

Vous assumez personnellement tous les risques pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir à la suite d'une mauvaise utilisation de l'équipement de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité, n'utilisez pas ce matériel.

L'équipement ne doit pas être utilisé au-delà de ses limites, ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

## NOMENCLATURE DES PIÈCES

Matériaux principaux en alliage aluminium, acier inoxydable (inox), plastique et polyamide pour la corde.

**Voir schéma A.**

## CONTROLES, POINTS A VERIFIER :

### AVERTISSEMENTS :

Pour maintenir en état le niveau de sécurité de l'équipement, grâce au maintien de la résistance et de l'efficacité de celui-ci, il est nécessaire d'effectuer des examens périodiques réguliers (périodicité à définir en fonction de l'utilisation et au minimum une fois par an) et de renseigner **la fiche d'identification jointe en annexe ou une copie.**

De plus, l'utilisateur doit effectuer une vérification de l'équipement avant chaque utilisation et pendant l'utilisation, afin de s'assurer qu'il est utilisable et fonctionne correctement.

Outre le contrôle fonctionnel permanent, les examens périodiques ne doivent être effectués que par une personne compétente et dans le respect strict des modes opératoires d'examen suivants :

Conservez la présente notice et suivez son évolution sur [taz3d.fr](http://taz3d.fr), ainsi que la fiche d'identification du produit durant toute sa durée de vie. Contrôlez la lisibilité des marquages du produit.

**Si un des défauts suivants apparaît**, le produit doit être mis au rebut ou renvoyé à TAZ.

Présence de corrosion altérant l'état des éléments (ne disparaît pas après un ponçage léger au papier de verre).

Absence de blocage en suspension sur cordes (procéder à un essai sur tous vos diamètres d'utilisation).

Fissures sur une pièce et/ou déformations suivantes :

> les deux flasques sont en contact forcé au point de connexion.

> le réa mobile n'est pas libre de mouvement et/ou jeu dans son axe.

> le réa fixe présente un jeu sur le flasque fixe,

> les réas fixes et mobiles offrent une lumière supérieure à 1,2 mm au contact des flasques (**schéma H**).

> les rivets ont du jeu sur le flasque fixe,

> Le flasque mobile n'est pas verrouillé par la tête de rivet (**schéma A, (6)**) dans sa gorge,

> Les butées ont du jeu.

> Le bouton poussoir ne sort plus de son logement de plus de 6mm par défaut de ressort ou coincement, le

flasque mobile risque de ne plus se verrouiller (**schéma D**).

L'usure par frottement de la corde sur les réas :

- > dégrade la gorge de guidage des réas,
- > a percé les voiles des réas (pièces creuses),
- > a percé les flasques sur ses passages.

Bordures coupantes ou bavures nuisibles à la corde ou l'opérateur.

Défaut de fonctionnement de la poignée.

L'usure du point de connexion de l'opérateur ne garantit plus au minimum 10 mm de matière.

Le bec du levier échappe le réa mobile.

Défaut de fonctionnement du taquet coinçant à ressort ne permettant plus le maintien en place du dispositif frappé sur une corde.

Test fonctionnel défilant : absence de blocage en suspension sur cordes (procéder à un essai au début de chaque utilisation),

De plus, si le descendeur est installé à un poste de travail et laissé en place, une protection contre les agressions du milieu doit être mise en place et les vérifications augmentées en conséquence.

**En cas de défaut de fonctionnement du taquet ou de la poignée et du ressort, contacter TAZ.**

**Usure et endommagement de la corde :** Un soin particulier doit être accordé à la corde à la vérification et pendant l'usage : le polyamide, composant de la corde, est très sensible aux coupures, aux frottements, à la chaleur, aux UV, aux produits chimiques, solvants, peintures, carburants, et particulièrement les acides (attention aux batteries).

Si un des défauts suivants apparaît sur la corde et/ou les coutures, elle doit être mise au rebut ou renvoyée à TAZ.

- > Présence de coupures, de brûlures
- > Présence de fils sortants
- > Présence de tâches non identifiées
- > Absence d'étiquette d'identification
- > Perte de souplesse à la manipulation, aspect cassant

Lors d'un arrêt de chute, chaque élément faisant partie du système peut être endommagé. La mise au rebut est alors obligatoire. Un contrôle approfondi par une personne compétente du Sovar corde comprise, reporté sur la fiche d'identification, jugera de sa réutilisation (voir mise au rebut)

La corde est disponible en pièce de rechange.

## COMPATIBILITE ET MISE EN PLACE :

La corde est Cousin EN 1891 :1998 classe A Ø10,5 mm réf 1425 avec ses nœuds d'arrêt protégés de provenance TAZ, disponible en pièce de rechange. Les maillons rapides sont de marque Peguet, fournis avec l'outil et serrés au frein filet. Ils ne doivent pas être démontés en dehors des ateliers TAZ.

Pour déplacer/évacuer la personne, la connexion du SOVAR à l'ancrage ne doit se faire que par un connecteur à verrouillage EN 362 :2004 en alliage alu. L'utilisateur doit ensuite faire un nœud en 8 de plein poing sur la corde, puis y connecter la personne par un système qui répond aux exigences des bonnes pratiques, réglementations et lois en sauvetage : connecteur EN 362 :2004 relié aux points simple ou multiples des sangles ou harnais EN 1497 et EN 1498. L'ancrage du système doit répondre aux exigences des bonnes pratiques, réglementations et lois en sauvetage et EN 795.

Si on l'utilise en auto-évacuateur (**schéma J**) : Connecter la corde à l'amarrage haut au moyen d'un nœud de plein poing en 8, par un connecteur automatique EN 362 :2004. Connecter l'utilisateur avec un seul connec

teur automatique EN 362 :2004 sur les deux maillons rapides du dispositif de réglage au point de connexion de son harnais.

### **PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT :**

Le dispositif de réglage est un descendeur à commande manuelle de type 2. Il a aussi un blocage automatique lorsque l'opérateur lâche la poignée de descente : Lorsqu'un opérateur pend une personne sur l'équipement, en contrôlant d'une main la corde libre, l'outil bascule grâce au poids. La corde fait pivoter le réa mobile créant un pincement à l'opposé entre les deux réas (**schéma B**). La personne pendue est ainsi bloquée en position mains libres, l'opérateur devra agir pour la faire descendre. Pour libérer le blocage, après avoir ravalé le mou entre les deux parties, en tenant la corde libre fermement, l'utilisateur déplie la poignée puis appuie dessus dans le même sens.

**ATTENTION :** Toujours tenir la corde libre en sortie du dispositif d'une main pour appuyer sur la poignée. On régule la descente grâce à la main sur la corde libre. S'entraîner à relâcher la poignée pour le freinage/ blocage est obligatoire.

Une fois la première descente effectuée, la corde libre devient corde de descente et la corde de descente devient corde libre. Connecter la deuxième personne et utiliser la deuxième poignée en respectant la démarche vue ci-dessus.

### **SI BESOIN MISE EN PLACE DE LA CORDE : (SCHÉMA C, D ET E)**

Ouvrir les deux flasques mobiles. Passer la corde dans le premier espace longitudinal entre les 2 réas puis dans le deuxième espace longitudinal entre les 2 autres réas. Refermer les 2 flasques mobiles en respectant la bonne mise en place de la fermeture schémas D et E. Les brins libres de la corde sortent de chaque côté de l'appareil. La corde apparaît au milieu et sert à gérer le mou entre les deux parties de l'appareil (**voir schémas E2 et K**).

Pour enlever la corde il faudra ouvrir la joue mobile par action simultanée d'appui sur le bouton poussoir et de pivotement de la joue mobile de manière à ouvrir l'espace longitudinal entre les réas.

On peut maintenant utiliser le SOVAR mais attention, à cette étape il est nécessaire :

- > de vérifier que les loquets/boutons poussoir à ressort sont bien enclenchés dans leur percement de blocage de chaque flasque mobile de manière à bien verrouiller ceux-ci (**schémas E1**)
- > de vérifier que les maillons rapides sont bien connectés sur les 2 parties de l'appareil et sur le même connecteur et de vérifier leur verrouillage (**schéma E3**)
- > De vérifier que l'outil bloque si on met en charge d'un côté ou de l'autre les cordes de sortie.

### **ATTENTION AUX DANGERS DE MAUVAISE FERMETURE DU FLASQUE MOBILE (schéma E2 )**

Ne jamais connecter les 2 maillons en direct sur l'amarrage, mais toujours sur un connecteur intermédiaire et un seul (**schémas E3, K**).

## LES AMARRAGES :

L'ancrage du système doit répondre aux exigences des bonnes pratiques, réglementations et lois en sauvetage et EN 795.

Veiller à ce que la connexion du descendeur sur l'amarrage ne gêne pas la descente.

## TEST DE FONCTIONNEMENT

A chaque utilisation l'utilisateur teste le blocage du SOVAR.

S'il ne bloque pas, ne l'utilisez pas. Contactez le constructeur TAZ. Le fonctionnement de l'appareil est optimal lorsque les conditions d'utilisation sont normales, temps sec, températures tempérées (5°C à 25°C), absence de poussières et graisses. Lorsque les conditions ne sont pas favorables (chaleur extrême, pluie, conditions glaciales, poussières, graisses, etc.) il y a un risque de perdre le contrôle de la descente, ou d'endommager la corde. Des précautions supplémentaires (réduction de vitesse, mousqueton frein), doivent être prises.

## FONCTIONNEMENT :

Descente : après avoir effectué les tests de fonctionnement, tenir la corde libre en sortie du dispositif d'une main et déployer et tirer la poignée du SOVAR de l'autre main. On obtient la vitesse voulue en jugeant la traction sur la poignée et en freinant avec l'autre main la corde libre, en sortie du dispositif.

## ATTENTION

Ne pas dépasser des vitesses de 1m/s de manière à ne pas perdre le contrôle et à ne pas provoquer un échauffement des réas inox qui altère la friction donc le blocage, l'utilisateur pourrait perdre le contrôle, endommager le support et provoquer des blessures graves ou un décès.

Pour ceci la corde libre en sortie du dispositif (schémas F, I) doit toujours être tenue, freinée et contrôlée pendant les manœuvres et mouvements.

Se crispier fort sur la poignée ouverte revient à libérer le freinage du SOVAR. Il est indispensable de s'entraîner à relâcher la poignée.

**ATTENTION :** Une double action d'ouverture du bouton-poussoir peut se faire accidentellement, particulièrement surveiller la zone du bouton poussoir.

## INFORMATIONS GENERALES COMPLEMENTAIRES :

### Durée de vie, mise au rebut :

Faites les vérifications énoncées dans le paragraphe « contrôles, points à vérifier » (p. 20 et 21) à chaque utilisation et par un contrôleur compétent au moins tous les douze mois (vérification annuelle) en renseignant la fiche d'identification jointe en annexe ou une copie, qui répertoriera le modèle et ses coordonnées (n° d'appareil, date d'achat, année de fabrication, date de première utilisation, événements exceptionnels, historique des examens, etc.). En fonction de l'intensité de l'utilisation, de facteurs tels que les conditions environnementales ou la réglementation, cette fréquence de contrôle peut s'accroître.

Mettre au rebut dans les cas suivants :

> Tout événement exceptionnel, surcharge ou mise en charge dynamique (Traction supérieure à 300 Kg, retenue de chute), effort non approprié (non-respect des chapitres ci-dessus), chute de grande hauteur au sol de l'appareil, ou autre.

> Tout défaut, fissure ou autre dégradation (voir contrôles, points à vérifier p.20 et 21)

> Si vous ne connaissez pas l'historique complet de l'outil ou doutez de son efficacité.

> Si son usage est obsolète (évolution législative, normative technique ou incompatibilité avec d'autres équipements, etc.).

> 30 ans après la date de fabrication pour les parties métalliques, 10 ans après sa mise en service ou 12 ans après la date de fabrication pour la corde. La mise au rebut doit se faire par une destruction de l'outil pour éviter toute réutilisation possible.

Toute modification, changement de pièces, réparation sont interdits en dehors des ateliers de TAZ. Seule la corde peut être changée et fournie par la maison TAZ.

### **STOCKAGE, TRANSPORT, UTILISATION :**

Le dispositif ne doit jamais être exposé à de fortes chaleurs ou à de grands froids (sup. à 49 ° C ou inf. à -20 ° C)  
Le dispositif ne doit pas être en contact avec des produits chimiques, particulièrement les acides et solvants. Il doit être mis au rebut au moindre doute quant à la sécurité de son fonctionnement.

Si nécessaire pour le nettoyer, rincez l'équipement à l'eau claire. Séchez-le naturellement et à l'abri de toute chaleur directe.

Stockez-le à l'abri de l'humidité, des UV, des fortes chaleurs et des produits chimiques.

L'axe de rotation du réa mobile peut être lubrifié légèrement en prenant la précaution de ne pas polluer les cordes (risque d'altération des cordes et de la fonction blocage).

**La garantie contractuelle** pièces et main d'œuvre du produit métallique, en cas de défaut de fabrication uniquement, est limitée à trois ans, à l'exclusion des usures normales, des utilisations non appropriées ainsi que des dommages dus aux accidents, négligences et utilisations pour lesquelles le produit n'est pas destiné. TAZ n'est pas responsable des conséquences indirectes, directes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation du dispositif.

### **TRAÇABILITÉ ET MARQUAGES :**

**Voir schémas F,G,L et leur légende**

**ATTENTION :** En cas de revente hors du pays de destination, cette notice ainsi que la fiche d'identification devront vous être fournies dans la langue du pays d'utilisation.

---



**NORMATIVE VERWEISUNGEN:** Gerät entspricht der Norm EN 341:2011 (Klasse C) nur mit Seil COUSIN EN 1891:1998 Klasse A Ø 10,5 mm Ref. 1425, mit geschützten Überhandknoten aus dem Hause TAZ. Die Gebrauchsanweisung für das Seil wird mitgeliefert

Entspricht der Verordnung (EU) 2016/425, **VERWENDUNGSZWECK: Persönliche Schutzausrüstung (Klasse 3):** SOVAR ist ein Abseilgerät für Rettungseinsätze. SOVAR wurde ausgelegt und hergestellt, um nur eine Person oder mehrere Personen, die eine nach der anderen, zu evakuieren – durch Abseilen auf einem spezifischen Seil.

## Verwendung als Abseilgerät für Rettungs- und Evakuierungseinsätze EN 341:2011 Typ 2/ Klasse C

In Kombination mit dem passenden Abstiegsseil wird das Gerät nach EN 341:2011 Typ 2/Klasse C als Rettung und Schutz gegen Abstürze in einem Rettungssystem verwendet. Eine solche Verwendung ist nicht als Seilzugang vorgesehen und fällt. Für eine Verwendung in einem Selbstrettungseinsatz (Gerät mit dem Haltegurt verbunden): Das Gerät gleitet auf einem festen Seil (**siehe Abb. J**). Für die Evakuierung einer Person durch einen Retter (Gerät auf der Befestigung festgemacht): Das Seil gleitet im Gerät (**siehe Abb. I**). Beim Abseilen darf das Seil auf der Bremsseite nie losgelassen werden. Nur speziell ausgebildete Personen und/oder Personen, die eindeutig festgelegte Notfallprotokolle einhalten, dürfen das Gerät verwenden.

Verwendungsdaten von SOVAR mit Seil COUSIN Ø 10,5 mm Ref. 1425.

Abseilarbeit max.  $0,5 \times 106$  Joules (Masse x Schwerkraft x Höhe x Anzahl der Abseilvorgänge). Als Beispiel 5 Personen mit einem jeweiligen Gewicht von 100 kg, die eine nach der anderen auf 100 m oder 10 Personen mit einem jeweiligen Gewicht von 100 kg, die eine nach der anderen auf 50 m. Maximale Tragfähigkeit 100 kg, maximales Abseilen 100 m.

## WARNHINWEISE:

- > Arbeiten in der Höhe erfordern eine Risikoanalyse im Vorfeld. Sturzfaktoren müssen z. B. so weit wie möglich reduziert werden. Vor jedem etwaigen Einsatz ist auch den erforderlichen Freiraum unter dem Anwender am Arbeitsplatz in der Höhe zu prüfen, damit es bei einem Sturz keine Kollision mit dem Boden und auch keine Hindernisse auf der Sturzstrecke gibt.
- > Darauf achten, dass die Sicherheitsfunktion der einen Komponente nicht durch die Sicherheitsfunktion der anderen Komponenten beeinträchtigt wird.
- > Ein Auffanggurt ist das einzige Sicherheitsgeschirr, das in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden darf. Um Personen zu evakuieren, sind andere Normen wie z. B. EN 813, EN 1498 und EN 1497 akzeptiert
- > Das Halbstatikseil COUSIN 1425 nach EN 1891:1998 (Typ A), mit Durchmesser 10,5 mm wird von TAZ mitgeliefert.
- > Am freien Seilende ist ein Überhandknoten vorgeschrieben, er wird fertig geliefert
- > Der Haltegurt muss der Norm EN 361 und 813 für B und C bzw. EN 1497, 1498 entsprechen und die Verbindungsmittel nach EN 362 müssen selbstverriegelnd sein.
- > Die Verbindung muss einerseits bei der Verankerung auf dem einzigen Verbindungsmittel für alle Schraubglieder der Einstellvorrichtung erfolgen, andererseits auf dem Seil mit Hilfe eines Achtknotens als Sackstich, verbunden durch ein selbstverriegelndes Verbindungsmittel mit irgendeinem Anschlagpunkt des Haltegurtes (siehe oben).

Vor jeder Evakuierung und während der Evakuierung selber muss sich die Verankerung unbedingt oberhalb der Einstellvorrichtung befinden, die Einstellvorrichtung oberhalb der zu evakuierenden Person und das Seil zwischen Gerät und der zu evakuierenden Person gespannt sein, um jegliche Sturzrisiken und Fallhöhe zu vermeiden. **Befindet sich der Anschlagpunkt/die Verankerung unten**, mit einer Zugwirkung nach oben oder schräg – zu einer Umlenkrolle z. B. –, muss sich dieser obere Seil-Umlenkpunkt oberhalb der zu evakuierenden Person befinden und das Seil zwischen Gerät und der zu evakuierenden Person muss gespannt sein.

- Darauf achten, dass die Verbindung mit der Verankerung das Abseilen nicht beeinträchtigt.

- > Die Anwender müssen geschult sein, die Fähigkeiten für die geeigneten Techniken erwerben und die technischen Anleitungen vorher lesen. Alle bewährten Verfahren, örtlichen und nationalen Vorschriften müssen eingehalten werden.
- > Bei Arbeiten in der Höhe wird eine körperliche Tauglichkeit, nachgewiesen durch ärztliches Attest vorausgesetzt. Sie sind mit Risiken verbunden, die zu schweren bis tödlichen Verletzungen führen können.
- > Rettungs- und Evakuierungspläne für den Notfall, um bei einem möglichen Notfall während der Arbeit in der Höhe eingreifen zu können.

Sie haften persönlich für die Risiken von Schäden und von Verletzungen, sogar mit Todesfolge nach jeglicher unsachgemäßer Verwendung des Geräts. Sind Sie nicht in der Lage, eine solche Verantwortung zu übernehmen, nutzen Sie dieses Gerät nicht.

Die Grenzwerte des Geräts dürfen nicht überschritten werden. Sie dürfen es auch nur für die jeweils vorgesehene Verwendung benutzen.

#### TEILEBEZEICHNUNGEN:

Hauptwerkstoffe aus einer Aluminiumlegierung, aus Edelstahl, Kunststoff und Polyamid für das Seil. **Siehe Schema A.**

#### KONTROLLE, ZU ÜBERPRÜFENDE PUNKTE:

##### WARNHINWEISE:

Um das Sicherheitsniveau des Geräts – durch die Instandhaltung dessen Widerstands und Effizienz – in Stand zu halten, müssen wiederkehrende Überprüfungen (Häufigkeit je nach Nutzungsgrad, aber mindestens einmal im Jahr) regelmäßig durchgeführt und **die Tabelle zur Identifizierung (als Anlage beigefügt oder eine Kopie davon)** ausgefüllt werden.

Außerdem muss der Anwender seine Ausrüstung vor jedem Einsatz und währenddessen auf Nutzbarkeit und Funktionstüchtigkeit prüfen.

Neben der ständigen Funktionskontrolle darf nur eine fachkundige Person die wiederkehrenden Überprüfungen durchführen – unter strenger Einhaltung folgender Prüfverfahren:

Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung, folgen Sie unseren Updates auf taz3d.fr. Bewahren Sie auch die Tabelle zur Identifizierung während der gesamten Produktlebensdauer auf. Prüfen Sie, ob die Gerätekenzeichnungen gut lesbar sind.

**Tritt einer dieser Fehler auf**, muss das Produkt entsorgt oder an TAZ zurückgesandt werden.

Die Komponenten werden durch Korrosion beschädigt. Ein vorsichtiges Schleifen mit Sandpapier hat keine Wirkung. Keine Sperrung mehr bei einer Aufhängung an Seilen (testen Sie alle Ihre Durchmesser in Verwendung).

Risse auf einem Teil und/oder folgende Verformungen:

- > Zwangskontakt zwischen den beiden Platten am Anschlagpunkt.

- > Die bewegliche Klemmbacke ist nicht bewegungsfrei und/oder hat Spiel auf der Achse.

- > Die feste Klemmbacke auf der feststehenden Platte ist lose,

- > Die feste und bewegliche Klemmbacke haben mehr als 5 mm Spiel neben den Platten (**Schema H**).
  - > Die Nieten auf der feststehenden Platte sind lose,
  - > Die bewegliche Platte wird in deren Öffnung vom Nietkopf (**Schema A, 6**) nicht verriegelt,
  - > Die Anschläge sind lose.
- > Wegen eines Federfehlers oder Verklemmens geht die Federtaste nicht mehr als 6 mm aus deren Aufnahme, die bewegliche Platte kann möglicherweise nicht mehr verriegelt werden (**Schema D**).

Reibungsverschleiß auf den Klemmbacken durch das Seil:

- > Führungsrille der Klemmbacken beschädigt,
- > Beschichtung der Klemmbacken durchgeschlagen (Hohlteile),
- > Führung der Platten durchgeschlagen

Scharfkantige Kanten oder Grate beschädigen das Seil oder verletzen den Anwender.  
Griff-Fehlfunktion.

Als Verschleißfolge fehlen die notwendigen 10 mm Material am Anschlagpunkt mit dem Anwender.  
Die Hebelnase reißt von der beweglichen Klemmbacke ab.

Wegen einer Fehlfunktion der federbelasteten Schotklemme kann das am Seil angeschlagene Gerät nicht mehr in Position gehalten werden.

Funktionstest nicht bestanden: Keine Sperrung mehr bei einer Aufhängung an Seilen (Test vor jeder Verwendung durchführen),

Befindet sich außerdem das Abseilgerät an einem Arbeitsplatz in der Höhe und bleibt es dort, muss ein Schutz gegen äußere Einwirkungen installiert werden, und die Überprüfungen entsprechend erhöht.

**Bei einer Fehlfunktion von Klemme bzw. von Griff und Feder setzen Sie sich mit TAZ in Verbindung.**

**Verschleiß und Beschädigung am Seil:** Bei der Seil-Überprüfung und -Verwendung sollte man große Sorgfalt walten lassen: Das Polyamid, ein Seilbestandteil, ist sehr empfindlich gegenüber Schnitten, Reibungen, Hitze, UV, Chemikalien, Lösungsmitteln, Farben, Treibstoffen und insbesondere Säuren (auf Batterien achten!).

Tritt einer dieser Fehler auf dem Seil und/oder auf den Nähten muss es entsorgt oder an TAZ zurückgesandt werden.

- > Schnitte, Verbrennungsspuren
- > Lose Fäden
- > Nicht identifizierte Aufgaben
- > Kein Kennzeichnungsetikett
- > Elastizitätsverlust bei der Handhabung, brüchiges/sprödes Aussehen

Wird ein Sturz aufgefangen, kann jede Systemkomponente beschädigt werden. Eine Entsorgung ist dann vorgeschrieben. Durch eine gründliche, von einer fachkundigen Person durchgeführte Kontrolle von SOVAR und dessen Seil, in die Tabelle zur Identifizierung eingetragen, wird über eine etwaige Wiederverwendung entschieden (siehe Entsorgung)

Das Seil ist als Ersatzteil verfügbar.

## KOMPATIBILITÄT UND INSTALLATION:

Das Seil, Cousin EN 1891:1998 (Klasse A) Ø 10,5 mm Ref. 1425, mit geschützten Überhandknoten aus dem Hause TAZ, ist als Ersatzteil verfügbar. Die Schraubglieder der Firma Peguet werden mit dem Gerät mitgeliefert und bei der Schraubensicherung festgezogen. Sie dürfen außerhalb der TAZ-Werkstätten nicht zerlegt werden. Um die Person zu transportieren/evakuieren, darf die Verbindung von SOVAR mit der Verankerung nur mit Hilfe eines verriegelnden Verbindungsmittels nach EN 362:2004 aus einer Alulegierung erfolgen. Der Verwender muss auf dem Seil einen Achtknoten als Sackstich binden. Die Person wird dann durch ein System verbunden, das den für Rettungseinsätze geltenden Anforderungen der bewährten Verfahren, der Vorschriften und Gesetze entspricht: Verbindungsmittel nach EN 362:2004 verbunden mit den Einfach- oder Mehrfachpunkten der Gurtbänder bzw. Haltegurte nach EN 1497 und EN 1498. Die Verankerung des Systems muss den für Rettungseinsätze geltenden Anforderungen der bewährten Verfahren, der Vorschriften und Gesetze und der EN 795 entsprechen.

Wird es **als Selbstevakuierer (Schema J)** verwendet: Das Seil wird mit der oberen Befestigung mit Hilfe eines Achtknotens als Sackstich verbunden – durch ein selbstverriegelndes Verbindungsmittel nach EN 362:2004. Der Verwender wird durch ein selbstverriegelndes Verbindungsmittel nach EN 362:2004 mit den beiden Schraubgliedern der Einstellvorrichtung am Anschlagpunkt seines Haltegurtes verbunden.

## WIRKUNGSPRINZIP:

Die Einstellvorrichtung ist ein Abseilgerät mit manueller Steuerung, Typ 2. Lässt der Anwender den Abseilgriff los, erfolgt eine automatische Sperrung: Hängt ein Anwender eine Person in das Gerät ein und kontrolliert dabei mit der einen Hand das freie Seil, kippt das Gerät aufgrund des Gewichts. Die bewegliche Klemmbacke wird durch das Seil geschwenkt. Dadurch entsteht eine Klemmung auf der gegenüberliegenden Seite zwischen den beiden Klemmbacken (**Schema B**). Die am Seil hängende Person wird dann in Position mit beiden Händen frei gesichert. Der Anwender muss eingreifen, um sie abzuseilen. Nachdem der Anwender das Seil zwischen den beiden Teilen eingezogen hat, hält er das freie Seil fest, klappt den Griff aus und drückt dann darauf in die gleiche Richtung, um die Sperrung zu lösen. ACHTUNG: Das freie Seil am Geräteausgang immer mit der einen Hand festhalten, um auf den Griff zu drücken. Das Abseilen wird mit Hilfe der Hand auf dem freien Seil reguliert. Den Griff zur Bremsung/Sperrung loszulassen, muss unbedingt trainiert werden. Nach dem ersten Abseilen wird das freie Seil zum Abstiegsseil und das Abstiegsseil wird zum freien Seil. Die zweite Person wird verbunden, der zweite Griff verwendet. Dabei wird die oben beschriebene Vorgehensweise eingehalten.

## BEI BEDARF, SEILINSTALLATION: (Schema C, D und E).

Die beiden beweglichen Platten öffnen. Das Seil in den ersten längslaufenden Raum zwischen den beiden Klemmbacken führen. Dann das Seil in den zweiten längslaufenden Raum zwischen den beiden anderen Klemmbacken führen. Die beiden beweglichen Platten wieder schließen. Dabei auf einen korrekten Verschluss achten (**Schema D und E**). Die freien Seilstränge treten auf jeder Geräteseite aus. Mit dem Seil in der Mitte wird Seil zwischen den beiden Teilen des Gerätes nachgegeben oder eingezogen (**siehe E2 und K**).

Um das Seil zu entfernen, muss die bewegliche Platte so geöffnet werden: Gleichzeitig wird die Taste betätigt und die bewegliche Platte geschwenkt, um den längslaufenden Raum zwischen den Klemmbacken zu öffnen.

SOVAR darf jetzt verwendet werden, aber bei diesem Schritt muss man:

- > Überprüfen, ob die Federklinken/ ordnungsgemäß in die Sperrbohrung der beweglichen Platte einrasten, um diese dann fest zu verriegeln (**Schema E1**)
- > Überprüfen, ob die Schraubglieder mit den beiden Teilen des Gerätes korrekt verbunden sind und auf demselben Verbindungsmittel, und deren Verriegelung überprüfen (**Schema E3**)
- > Überprüfen, ob bei einer Belastung der Seile auf der einen oder der anderen Seite das Gerät sperrt.

AUF RISIKEN EINES UNSACHGEMÄßEN VERSCHLUSSES DER BEWEGLICHEN PLATTE ACHTEN (**Schema E2**)

### **BEFESTIGUNGEN:**

Die Verankerung des Systems muss den für Rettungseinsätze geltenden Anforderungen der bewährten Verfahren, der Vorschriften und Gesetze und der EN 795 entsprechen.

Darauf achten, dass die Verbindung mit dem Abseilgerät auf der Befestigung das Abseilen nicht beeinträchtigt.

### **FUNKTIONSTEST**

Bei jedem Einsatz testet der Anwender die Sperrung von SOVAR.

Wenn das Gerät nicht sperrt, verwenden Sie es nicht. Setzen Sie sich mit dem Hersteller TAZ in Verbindung. Das Gerät funktioniert optimal bei normalen Gebrauchsbedingungen (trockenes Wetter, gemäßigte Temperaturen zwischen 5 °C und 25 °C, Staub- und Fettfreiheit). Sind die Bedingungen ungünstig – extreme Hitze, Regen, eisiges Wetter, Staub, Fett, usw. – besteht die Gefahr, die Kontrolle über das Abseilen zu verlieren oder das Seil zu beschädigen. Zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen (Geschwindigkeitsabnahme, Bremschaken usw.) müssen getroffen werden.

### **FUNKTIONSWEISE:**

Abseilen: Nach dem Funktionstest wird das freie Seil am Geräteausgang mit der einen Hand gehalten. Mit der anderen Hand wird der Griff von SOVAR nach unten gezogen. Um die gewünschte Abseilgeschwindigkeit zu steuern, wird mit der einen Hand der Zug auf dem Griff bestimmt und mit der anderen Hand das freie Seil am Geräteausgang gebremst.

### **ACHTUNG**

Die maximale Abseilgeschwindigkeit von 1 m/s darf nicht überschritten werden, damit sich die Edeltahl-Klemmbaken nicht überhitzen und die Reibung und damit die Sperrung beeinträchtigen. Der Anwender könnte die Kontrolle verlieren, dabei auch das Hilfsmittel beschädigen und schwere bis tödliche Verletzungen verursachen.

Bei Bewegungen und Steuerungen muss das freie Seil am Geräteausgang (**Schema F, I**) immer festgehalten und gebremst werden.

Ein verkrampftes Festhalten am offenen Griff führt dazu, dass sich die Bremse von SOVAR löst. Den Griff loszulassen muss unbedingt trainiert werden.

**ACHTUNG:** Die Federtaste kann unbeabsichtigt doppelt geöffnet werden. Der Tastenbereich bedarf besonderer Aufmerksamkeit.

## ZUSÄTZLICHE INFORMATION:

### Lebensdauer, Entsorgung:

Bei jeder Verwendung und einmal im Jahr (jährliche Überprüfung) durch einen fachkundigen Prüfer müssen die im Absatz „Kontrolle, zu überprüfende Punkte“ (p. 26, 27) genannten Überprüfungen durchgeführt werden. Er füllt dabei die Tabelle zur Identifizierung (als Anlage beigefügt oder eine Kopie davon) aus. Diese Tabelle erfasst das Modell und dessen Daten (Gerätenummer, Kaufdatum, Herstellungsjahr, Datum der 1. Verwendung, außergewöhnliche Ereignisse (AE), Verzeichnis der Überprüfungen usw.). Je nach Benutzungssintensität und solche Faktoren wie z. B. Umweltbedingungen oder Regulierungen können diese Kontrollen häufiger sein.

### Entsorgung in folgen Fällen:

- > Bei jedem außergewöhnlichen Ereignis (AE) – wie z. B. Überlast oder dynamische Belastung (Zugkraft von mehr als 300 kg, Sturzauffang), unangemessene Beanspruchung (Nichtbeachtung der obigen Kapitel), Fall des Geräts aus großer Höhe, o. ä.
- > Bei jedem Fehler, Riss oder sonstiger Beschädigung (siehe Kontrolle, zu überprüfende Punkte p. 26, 27)
- > Wenn Sie die Vorgeschichte des Geräts nicht kennen oder irgendeinen Zweifel an dessen Wirksamkeit haben.
- > Wenn der Gebrauch des Geräts überholt ist (z. B. gesetzgebende, normative, technische Entwicklung oder Inkompatibilität mit anderen Geräten).
- > 30 Jahre nach dem Fertigungsdatum für die Metallteile, 12 Jahre nach Herstellungsdatum oder 10 Jahre nach dem Datum der Inbetriebnahme muss das Seil entsorgt werden. Dabei ist das Gerät unbrauchbar zu machen, um jegliche Wiederwendung zu verhindern.

Alle Änderungen, Teilewechseln, Reparaturen sind ausschließlich in den TAZ-Werkstätten erlaubt. Nur das Haus TAZ kann das Seil auswechseln und liefern.

## LAGERUNG, TRANSPORT, VERWENDUNG:

Das Gerät sollte nie Hitze über 49 °C oder Kälte unter -20 °C ausgesetzt werden. Das Gerät sollte nicht mit Chemikalien – insbesondere mit Säuren und Lösungsmitteln – in Berührung kommen. Es muss entsorgt werden, wenn Sie irgendeinen Zweifel an dessen Funktionssicherheit haben.

Muss das Gerät gereinigt werden, spülen Sie es mit klarem Wasser. Lassen Sie es an der Luft trocknen und vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt.

An einem trockenen Ort aufbewahren. Vor UV-Licht und Hitze schützen. Vor Chemikalien schützen.

Die Drehachse der beweglichen Klemmbacke kann leicht geschmiert werden, aber ohne dabei die Seile zu verunreinigen (Risiko einer Seileschädigung bzw. Beeinträchtigung der Sperrfunktion).

Bei dem Metallerzeugnis ist die vertragliche Gewährleistung für Material und Arbeit auf drei Jahre begrenzt. Sie gilt nur bei einem eventuellen Fertigungsfehler. Ausgeschlossen davon sind sowohl natürliche Abnutzung, nicht ordnungsgemäße Verwendung als auch Schäden durch Unfälle, Fahrlässigkeit und Verwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

TAZ haftet nicht für die Folgen von direkten, indirekten und zufälligen Schäden oder von sonstigen Schäden, die durch den Gebrauch des Geräts verursacht wurden.

Rückverfolgbarkeit und Kennzeichnungen:

## Siehe Schema F, G, L und deren Beschriftung

**ACHTUNG:** Bei einem Wiederverkauf außerhalb des Bestimmungslandes müssen Ihnen sowohl diese Gebrauchsanweisung als auch die Tabelle zur Identifizierung in der Sprache des Verwendungslandes ausgehändigt werden.

| Equipment Type                        | Manufacturer Model                                                                                          | Identification numérotation | Manufacture Year | Purchase Year | Date of the First Use | Yearly checks, as per technical notice with updates available at <a href="http://taz3d.fr">taz3d.fr</a>                                                                                                                                                                                 | Exceptional Events (replacement/tightening the screw of the cleat, drop, fall arrest, rescue, maintenance, dismantling, return, retirement...) | Scheduled Retirement |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|------------------|---------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| DESCENDER<br>EN 341 :2011<br><br>Rope | TAZ<br>SOVAR<br><br>Cousin EN 1891<br>:1998<br>classe A ø10,5<br>mm<br>Ref 1425<br><br>Quick link<br>Peguet | S .....                     | 2021             | 2021          |                       | 1st Year<br>Date<br>Details<br>Next Inspection Date<br>Inspector's Name and Signature<br><br>2nd Year<br>Date<br>Details<br>Next Inspection Date<br>Inspector's Name and Signature<br><br>3rd Year<br>Date<br>Details<br>Next Inspection Date<br>Inspector's Name and Signature<br>etc. | Operation or event, name, quality, date                                                                                                        | 2052                 |

# SOVAR



**Fabrication TAZ, SOVAR - Model Anthracite , with:**

Dual body: Year... Month... Day...

Rope Cousin 1425 Diam 10,5mm: Year ...Month... ..Day...

Quick links Peguet: Year...Month...Day...

TAZ Ateliers relais EUREKALP ZA Tire-Poix  
38660 St-Vincent-de-Mercuze

For the conformity declaration and updates regarding this notice, please visit:

Déclaration de conformité et toute évolution de la présente notice sur :

Konformitätserklärung und eventuelle Änderungen dieser Gebrauchsanweisung auf  
unserer Webseite:

[www.taz3d.fr](http://www.taz3d.fr)

EU notified body in charge of controlling the production: 

Quintin Certification 825 Route de Romans 38160 St Antoine l'Abbaye – France

EU notified body in charge of EU type examination : APAVE SUD EUROPE ZAC Saumaty Seon  
- 8 Rue Jean Jacques Vernazza - CS60193 13016 - MARSEILLE – France